

674

AZTEC PLACE-NAMES

THEIR MEANING AND MODE OF COMPOSITION

7b
84-B
25816

LECTED FROM THE SPANISH OF AGUSTIN
DE LA ROSA, ANTONIO PEÑAFIEL
AND CECILIO A. ROBELO

BY
FREDERICK STARR
OF
THE UNIVERSITY OF CHICAGO

SECOND EDITION; REVISED

CHICAGO
Privately printed by the author
1920

PREFACE

Before trying to understand Aztec hieroglyphic writing the student should gain some ideas as to how Mexican words are constructed and what changes word elements suffer in being compounded. No words are more interesting or suggestive in this direction than geographical names. This is particularly true because the hieroglyphic material most conveniently accessible to the student chances to be a list of place-names. The method of study we borrow from de la Rosa's little work *Explicacion de algunos de los Nombres de la Lengua Mexicana*. His mode of analysis and presentation is direct and simple. De la Rosa's arrangement has been followed in detail. The name is first presented in full; the meaning is then given in bracketed print; the elements are then presented, parts which are dropped in the compound being italicized; the meaning of each element is given in parenthesis; suggestions or explanation of special points are added in some cases. The list of Rules of Composition is taken from Dr. Antonio Peñafiel. Robelo is generally followed in questions of meaning.

The student is expected to learn the rules, to learn the meanings of the place-names, and to study the analyses sufficiently to be able to explain the construction of any name given in the list. After this material has been mastered additional exercises in sight-reading and analysis of new place-names should be undertaken.

FREDERICK STARR

CHICAGO, JUNE 21, 1920

RULES OF COMPOSITION FOLLOWED IN THE MAKING OF AZTEC
PLACE-NAMES.—(After A. Peñafiel.)

1. Geographic names commonly end in some special particle indicative of place, as *co*, *e. g.*—Anal-*co*.
2. When a particle indicative of place is added to a noun, the singular form of the noun only is used, even when it carries a plural force.
3. When a particle indicative of place is added to a noun, the noun is usually modified—generally dropping its terminal letters or syllable, *e. g.*—Anahuac from *atl*, *nahuac*.
4. When more than one noun are compounded before the particle indicative of place, each commonly drops its final letters or syllable, *e. g.*—Coacalco from *Coatl*, *calli*, *co*.
5. For sake of euphony some nouns in composition may remain entire, *e. g.*—Tzinacanoztoc from *tzinacan*, *oztotl*, *c*.
6. Not more than three elements or words besides the postposition occur in geographic names.
7. When two nouns only are compounded into a place-name, the first loses its final letters or last syllable, while the second remains entire. The first is a qualifier of the second and follows it in translation, *e. g.*—Tecalli from *tetl*, *calli* = “house (*calli*) of stone (*tetl*).”
8. In place-names compounded of an adjective and a noun, the adjective precedes, *e. g.*—Iztacuahutli from *iztac*, *cuauhutli* = “the white (*iztac*) eagle (*cuauhutli*).”
9. In place-names compounded of a noun and a verb, the noun precedes, *e. g.*—Cacalomacan from *cacalotl*, *ma*, *can* = “where they hunt (*ma*) crows (*cacalotl*).”
10. In place-names compounded of a numeral and a noun, the numeral precedes, *e. g.*—Macuilxochic from *macuilli*, *xochitl*, *c*. Macuilli (five).

LIST OF AZTEC PLACE-NAMES

- Acalhuacan.** [Place of those who have canoes.] Compounded of *acalli* (canoe); *hua*, which is a possessive particle; *can* (place).
- Acamilixtlahuacan.** [Where are level fields of rushes.] Compounded of *acatl* (reed); *milli* (field); *ixtlahuaca* (level expanse); *can* (place).
- Acamiltzinco.** [Place of small fields of rushes.] Compounded of *acatl* (rush); *milli* (field); *tzintli*, diminutive particle; *co* (place).
- Acapan.** [Place of rushes.] Compounded of *acatl* (reed, rush); *pan* (place).
- Acapetlatlan.** [Place of rush mats.] Compounded of *acatl* (rush, reed); *petlatl* (mat); *tlan* (place of abundance).
- Acapolco.** [Where the rushes were destroyed.] Compounded of *acatl* (rush); *poloa* (to destroy, to lose); *co* (place).
- Acatepec.** [In the mountain of reeds.] Compounded of *acatl* (reed); *tepetl* (mountain); *c* (in).
- Acaticpac.** [Over (or above) the canes.] Compounded of *acatl* (cane); *icpac* (above).
- Acatzinco.** [Place of small rushes.] Compounded of *acatl* (rush); *tzintli*, diminutive particle; *co* (place).
- Acatzochic.** [In the flowers of the cane.] Compounded of *acatl* (cane); *xochitl*; (flower); *c* (in).
- Acatzochitlan.** [Among the flowers of the cane.] Compounded of *acatl* (cane); *xochitl* (flower); *tlan* (among).
- Acayocan.** [Place full of canes, or rushes.] Compounded of *acayutl* (full of canes); *can* (place). *Acayutl*=*acatl* (cane) and *yutl* (full of).
- Acazacatla.** [Where is abundance of rushes and straw.] Compounded of *acatl* (rush); *zacatl* (grass, straw); *tla* (abundance).
- Acocozpan.** [In the very yellow water.] Compounded of *atl* (water); *cocoztic* (very yellow); *pan* (in, place).
- Acolhuacan.** [Place of the Acolhuas.] Compounded of *Acolhua*, a tribal name; *can* (place). *Acolhua*=*acolli* (shoulder) and *hua*, a possessive particle.
- Acolnahuac.** [Near the Acolhuas.] Compounded of *Acolhua*, a tribal name; *nahua* (near).
- Acozpa.** [In the yellow water.] Compounded of *atl* (water); *coztic* (yellow); *pa* (in).
- Acuitlapan.** [In the water of the filth.] Compounded of *atl* (water); *cuitlatl* (excrement); *pan* (place, in).
- Ahuacatlan.** [Place of many ahucates.] Compounded of *ahuacatl* (ahuacate, alligator pear); *tlan* (abundance).
- Ahuatepec.** [In the mountain of live-oaks.] Compounded of *ahuatl* (live-oak); *tepetl* (mountain); *c* (in).

- Ahuatzitzinco.** [Place of the very small live-oaks.] Compounded of *ahuatl* (live-oak); *tzitzintl*, emphatic of diminutive particle; *co* (place).
- Ahuehuepan.** [In the cypresses.] Compounded of *ahuehuatl* (cypress); *pan* (in).
- Ahuexoyocan.** [Place of groves of water-willows.] Compounded of *ahuexotl* (water-willow); *yocan* (place full of).
- Ahuilizapan.** = (**Ahuializapan.**) [In the river of joy.] Compounded of *ahauializtli* (joy); *atl* (water, river); *pan* (in). Through forms perhaps like *Ahulizapa*, *Ulizaba*, *Olizaba*, it has come to be the present *Orizaba*.
- Amacoztitlan.** [Where is abundance of yellow paper.] Compounded of *amatl* (paper); *coztic* (yellow); *ti*, a euphonic particle; *tlan* (abundance).
- Amatlan.** [Where there is abundant paper.] Compounded of *amatl* (paper); *tlan* (where abounds).
- Amaxtlan.** [Where the water divides.] Compounded of *atl* (water); *maxactli* (split, crotch); *tlan* (place).
- Ameyalco.** [Where are springs of water.] Compounded of *atl* (water); *meyali* (a spring, from *meya*, to issue); *co* (where).
- Apancalecan.** [Place of owners of houses with water troughs.] Compounded of *apanatl* (water trough); *cale* (house-owner); *can* (place).
- Atenanco.** [Place of the wall of water.] Composed of *atl* (water); *tenamitl* (wall); *co* (place).
- Atenco.** [Place on the river bank.] Compounded of *atl* (water); *tentli* (lip, bank); *co* (place).
- Atlan.** [Where water abounds.] Compounded of *atl* (water); *tlan* (abundance).
- Atlatlahucan.** [In the place of red water.] Compounded of *atl* (water); *tlatlahucui* (red); *can* (place).
- Atlhuelic.** [In the good tasting water.] Compounded of *atl* (water); *huelic* (good tasting); *c* (in).
- Atlicholoayan.** [Where the water falls.] Compounded of *atl* (water); *choloa* (to fall, as in a cascade); *yan*, a verbal termination.
- Atotonilco.** [Where is hot water.] Compounded of *atl* (water); *tonitli* (hot); *co* (place).
- Atzacan.** [Place of confined water.] Composed of *atl* (water); *tzacua* (to confine); *can* (place).
- Auchpanco.** [In the aqueduct—i.e., road of water.] Compounded of *atl* (water); *ochpantli* (highroad); *co* (place, in).
- Axocopan.** [In the sour water.] Compounded of *atl* (water); *xococ* (something sour); *pan* (place, in).
- Ayotlan.** [Where turtles abound.] Compounded of *ayotl* (turtle); *tlan* (place of abundance).
- Ayotochco.** [Place of armadillos.] Compounded of *ayotochtl* (armadillo); *co* (place).
- Ayotochcuitlatla.** [Where armadillo excrement abounds.] Compounded of *ayotochtl* (armadillo); *cuitlatl* (excrement); *tla* (place of abundance).
- Ayotzintepec.** [Place of the little calabashes.] Compounded of *ayotli* (calabash); *tzin*, a diminutive particle; *tepetl* (mountain); *c* (in, where). *Tepec* may

often be rendered *place*. Some authors make this name, "place of little turtles," from *ayotl* (turtle).

- Ayoxochiapan.** [At the river of calabash flowers.] Compounded of *ayotli* (calabash); *xochitl* (flower); *atl* (water, river); *pan* (place).
- Azacapuzalco.** [In the ant-hill.] Compounded of *azcall* (ant); *potzalli* (earth heaped up); *co* (in, place).
- Aztaquemecan.** [Place of capes of white heron feathers.] Compounded of *aztall* (white heron); *quemill* (feather cape); *can* (place).
- Aztoapan.** [In the water of the white herons.] Compounded of *aztall* (white heron); *atl* (water); *pan* (in).
- Cacalomacan.** [Where they take crows.] Compounded of *cacalotl* (crow); *maill* (hand); *can* (where).
- Calimayan.** [Place where they make houses.] Compounded of *calli* (house); *maill* (hand); *ayan* (where something is made), a verbal in *yan* of the verb *ay*, to make. The *a* of *ma* and the initial of *ayan* are reduced to one.
- Caltepec.** [In the mountain of houses.] Compounded of *calli* (house); *tepetl* (mountain); *c* (in).
- Calyahualco.** [Place surrounded by houses.] Compounded of *calli* (house); *yahualli* (a circular object); *co* (place, in).
- Camotlan.** [Where there is abundance of sweet potatoes.] Compounded of *camotl* (sweet potato); *tlan* (where is abundance).
- Capulapan.** [In the irrigated place where capulins grow.] Compounded of *capulin*, a kind of fruit tree; *atl* (water); *pan* (place).
- Centzontepec.** [In the four hundred mountains.] Compounded of *centzontli* (four hundred, many); *tepetl* (mountain); *c* (in).
- Cihuateopan.** [In the temple of Cihuacoatl.] Compounded of *cihuatl* (woman), here by antonomasia used for the goddess Cihuacoatl; *teopan* (temple).
- Cihuatlan.** [Where are many women.] Compounded of *cihuatl* (woman); *tlan* (where is abundance).
- Cilla.** [Where are many snail shells.] Compounded of *cilin* (a snail shell); *tlan* (abundance). The *t* is dropped, when coming between *ll*.
- Citlaltepec.** [In the mountain of the star.] Compounded of *citlalin* (star); *tepetl* (mountain); *c* (in). The volcano Citlaltepec is now known as Orizaba.
- Coacalco.** [Place of the house of the snake.] Compounded of *coatl* (snake); *calli* (house); *co* (place).
- Coaxtlahuacan.** [In the plain of snakes.] Compounded of *coatl* (snake); *ixtlahuaca* (plain, level expanse); *can* (place).
- Coatepec.** [In the mountain of snakes.] Compounded of *coatl* (snake); *tepetl* (mountain); *c* (in).
- Coatlan.** [Where is abundance of snakes.] Compounded of *coatl* (snake); *tlan* (where is abundance).
- Cocotlan.** [Place of doves.] Compounded of *cocoli* (dove); *tlan* (place).
- Colhuacan.** [Place of the Colhuas.] Compounded of *Colhua*, a tribal name; *can* (place). Place of those who adore *Coltzin* (the bent, curved, or twisted god); *coltic* (twisted); *tzin*, reverential particle; *hua*, holding or possessing; *can* (place). Robelo, *Dist. Fed.* pp. 56-73 gives long discussion.

- Coliman.** [Place where Colhuas were captured.] Compounded of Colhua, a tribal name; *mail* (hand); *n* (place).
- Comaltepec.** [In the mountain of griddles.] Compounded of *comalli* (earthen griddle); *tepell* (mountain); *c* (in).
- Comitlan.** [Place of making pots.] Compounded of *comitl* (pot); *tlan* (place, abundance).
- Coyohuacan.** [Place where are coyotes.] Compounded of *coyoll* (coyote); *hua*, possessive particle; *can* (where). Robelo suggests—Coyohuacca [Place of the lean coyote.] Compounded of *coyoll* (coyote); *huacqui* (lean); *can* (place).
- Coyolapan.** [In the water which tinkles.] Compounded of *coyolli* (= *coyulli*, bell); *atl* (water); *pan* (in, place).
- Cozamaloapan.** [In the water of the cuzamatl.] Compounded of *cuzamatl* (= *cuzatli*, a species of mustela); *atl* (water, river); *pan* (place, in).
- Cozohuipilecan.** [Place of owners of protective tunics.] Compounded of *cozo* (from *cozauhqui*, a yellow thing); *huipile* (owner of a *hiupil* or skirt); *can* (place).
- Cuahuacan.** [Place where they have trees.] Compounded of *cuahuill* (tree); *hua*, a possessive particle; *can* (place).
- Cuahuitlixco.** [Place at the edge of the woods.] Better Cuauhtlixco. Composed of *cuauhtla* (wood, groved); *ixco* (before, in front of, at the edge or on the surface).
- Cualac.** [Where there is good water.] Compounded of *qualli* (good); *atl* (water); *c* (in, where). Better Qualac.
- Cuatzontepec.** [In the mountain of the tresses.] Compounded of *cuatzonlli* (= *quautzuntli*, a tress of hair); *tepell* (mountain); *c* (in). The hieroglyph is double. Cuatzontepec of Cuatzontlan.
- Cuauhnhuac.** [Near the grove.] Compounded of *cuauhtla* (grove); *nahuac* (near). This name has become Cuernavaca.
- Cuauhquecholan.** [Where there are eagles of rich plumage.] Compounded of *cauhtli* (eagle); *quecholli* (rich); *tlan* (in, where, abundance).
- Cuauhquemecan.** [Where they have capes of eagle feathers.] Compounded of *cuauhtli* (eagle); *quemill* (feather cape); *e*, a possessive particle; *can* (in, where).
- Cuauhtecomatlan.** [Place of cuauhtecomates.] Compounded of *cuauhtecomatl* (the *crescentia*, a tree the gourdlike fruits of which are made into vessels); *tlan* (place).
- Cuauhtecomatzinco.** [Where are the little cuauhtecomates.] (See preceding.)
- Cuauhtitlan.** [Among the trees.] Compounded of *cuauhtl* (tree); *titlan* (among).
- Cuauhtlan.** [Where eagles abound.] Compounded of *cuauhtli* (eagle); *tlan* (abundance, where). Might be where trees abound from *cuauhtl* (tree); *tlan*—but the hieroglyph gives preference to the first.
- Cuauhtochco.** [In the place of the mountain cats.] Compounded of *cuauhtl* (tree); *ocotochli* (lynx); *co* (place, in).
- Cuauh xayacatitlan.** [Where are many wooden masks.] Compounded of *cuauhtl* (tree, wood); *xayacatl* (mask); *ti*, a euphonic particle; *tlan* (place of abundance).

- Cuauhxilotitlan.** [Place of cuauhxilotl.] Composed of *cuauhxilotl* (=cujilote, an edible plant, species of *Parminteria*); *ti*, a euphonic particle; *tlan* (place).
- Cuauhximapan.** [Among the chips.] Compounded of *cuauhximalli* (chip); *pan* (in, where).
- Cuezcomahuacan.** [Where there are granaries.] Compounded of *cuezcomatl* (granary); *ti*, a euphonic particle; *can* (place).
- Cuezcomatitlan.** [Where are many granaries.] Compounded of *cuezcomatl* (granary); *ti*, a euphonic particle; *tlan* (place of).
- Cuicatlan.** [Place of song.] Compounded of *cuicatl* (song); *tlan* (place of).
- Cuitlapan.** [Place of excrement.] Compounded of *cuitlatl* (excrement); *pan* (in, place).
- Chalco.** [Place of the Chalcas.] Compounded of *Chalca*, a tribal name; *co* (place). This etymology is doubtful.
- Chalco-Atenco.** Compound name. See Chalco and Atenco.
- Chichicuauhitla.** [Where are many chichicuauhitl.] Compounded of *chichic* (bitter); *cuahuil* (tree); *tla* (abundance). The "bitter-tree," *chichicuauhitl*, is described by Hernandez.
- Chiconquiauchco.** [Place of seven rains.] Compounded of *chicome* (seven); *quiahuil* (rain); *co* (place). Probably *chiconquiauhitl* should here be considered as a date. Robelo says only twenty (*cempoalli*) and four hundred (*centzontli*) are used in Aztec as hyperbolic numerals.
- Chilapan.** [In the water of the peppers.] Compounded of *chilli* (pepper); *atl* (water); *pan* (in).
- Chiltecpintla.** [Where are many of the little red peppers.] Compounded of *chiltecpintli* (small and very sharp red pepper); *tla* (abundance).
- Chimalpan.** [Place of shields.] Compounded of *chimalli* (shield); *pan* (place, in).
- Chipetlan.** [Place of Xipe.] Compounded of Xipe (=Totec, "frightful and terrible Lord"); *tlan* (place).
- Ehecatepec.** [In the mountain of Ehecatl.] Compounded of *Ehecatl* (god of the winds); *tepetl* (mountain); *c* (in, place).
- Ehecatlapechco.** [Place of the altar of Ehecatl.] Compounded of *Ehecatl* (god of the wind); *tlapechlli* (altar, stretcher); *co* (place).
- Ehuacalco.** [In the furrier's shop.] Compounded of *ehuayotl* (skin, fur); *calli* (house); *co* (place).
- Epatlan.** [Where there are fox whelps.] Compounded of *epatl* (fox whelp); *tlan* (place).
- Etlan.** [Place of frijoles.] Compounded of *ell* (frijol, bean); *tlan* (place).
- Huaxtepec.** [Where there is huaxin.] Compounded of *huaxin* (a tree of the family *Leguminosae*); *tepetl* (mountain); *c* (in).
- Huaxyacac.** [In the promontory where is huaxin.] Compounded of *huaxin* (as above); *yacatl* (nose, projection, promontory); *c* (in).
- Huehuetlan.** [Place of the old god.] Compounded of *huehue* (old man); *tlan* (place). Because in the hieroglyphs heads are constantly deities, Peñafiel assumes *huehue* stands for *Huehueteotl*.

- Hueipochtla.** [Place of the great Opochtli.] Compounded of huey (great); Opochtli (god of fishing); tlan (place).
- Hueyapan.** [Seaport.] Compounded of hueiatl (the great water, sea); pan (in, place).
- Huilotepec.** [In the place where are doves.] Compounded of huilotl (dove); tepetl (mountain); c (in).
- Huitzannaola.** [Where are many spiny pineapples.] Compounds of huiztli (spine, thorn); annona (pineapple); tla (abundance).
- Huitzilapan.** [Place of humming birds.] Compounded of huitzitl'in (humming bird); atl (water); pan (place).
- Huitzilopuchco.** [Place of Huitzilopochtli.] Compounded of Huitzilopochtli (the great god of the Aztecs); co (place).
- Huitznahuac.** [The thing surrounded by thorns.] Compounded of huitzli (thorn); nahuac (around). The hieroglyph shows double use of this word, which in Spanish is biznaga, a kind of cactus. Huitznahuac-teopan and Huitznahuac-calli = Huitzcalco.
- Huitztlan.** [Place of thorns.] Compounded of huitzli (thorn); tlan (place of).
- Huixachtitlan.** [Place of huizaches.] Compounded of huixachin (a species of acacia or mimosa); ti, a euphonic particle; tlan (place).
- Icpátepec.** [Above the mountain.] Compounded of icpac (above); tepetl (mountain); c (in).
- Itzamtitlan.** [Place of writers.] Compounded of itztli (obsidian splinter); amatl (paper); ti, euphonic particle; tlan (place).
- Iztcuintepec.** [In the place of the dog.] Compounded of itxcuintl (dog); tepetl (mountain); c (in).
- Itzihuquilyocan.** [Place where plants of indigo abound.] Compounded of itztli (obsidian); xihuquilitl (indigo); yocan (place of abundance). Has this indigo leaves shaped like flint knives?
- Itzocan.** [Place where they paint or stain the face.] Compounded of itzoca (to have the face dirty); n (place).
- Itztlan.** [Place of obsidian.] Compounded of itztli (obsidian); tlan (place).
- Ixcoyamec.** [In the plain of the peccaries.] Compounded of ixco (surface, edge, level); coyametl (wild pig); c (in).
- Iztacalco.** [In the house of salt.] Compounded of iztatl (salt); calli (house); co (place, in). Where salt is made.
- Iztatlan.** [Place of salt.] Compounded of iztatl (salt); tlan (place).
- Macuixochic.** [In the five flowers.] Compounded of macuilli (five); xochitl (flower); c (in, place).
- Malinalco.** [Place of malinalli.] Compounded of malinalli (a fibre-plant); co (place). Robelo suggests Malinalxochoco, where they adore Malinalxochitl. She was the sister of Huitzilopochtli.
- Mamalhuaztepec.** [In the mountain of the fire sticks.] Compounded of mamalhuaztli (fire-stick); tepetl (mountain); c (in).
- Mapachtepec.** [Where there are mapachi.] Compounded of mapachi (a sort of raccoon); tepetl (mountain); c (in).

- Matlatlan.** [Place of nets.] Compounded of *matlatl* (net); *tlan* (place).
- Mazatlan.** [Place of deer.] Compounded of *mazatl* (deer); *tlan* (place).
- Metepec.** [In the mountain of magueys.] Compounded of *mell* (maguey); *tepell* (mountain); *c* (in).
- Miacatla.** [Where there are canes for arrows.] Compounded of *mitl* (arrow); *acall* (cane); *tla* (abundance).
- Mictlan.** [Place of the dead.] Mictlan (dead).
- Michapan.** [In the river of fishes.] Compounded of *michin* (fish); *atl* (water, river); *pan* (in, place).
- Michmaloyan.** [Place where they fish.] Compounded of *michin* (fish); *malli* (captured); *yan*, a verbal ending.
- Mixcoac.** [Place of the cloud snake.] Compounded of *mixtli* (cloud); *coatl* (snake); *c* (in, place).
- Mizquitlan.** [Place of mesquites.] Compounded of *mizquitl* (mesquite); *tlan* (place).
- Molotla.** [Where sparrows abound.] Compounded of *molotl* (sparrow); *tla* (abundance).
- Nacochtlan.** [Where are ear ornaments.] Compounded of *nacochtli* (an ear ornament); *tlan* (place).
- Nochtepec.** [In the mountain of cactus.] Compounded of *nochtli* (cactus); *tepell* (mountains); *c* (in).
- Nopalla.** [Where nopals abound.] Compounded of *nopalli* (a cactus); *tla* (abundance). The *t* is dropped between *ll*.
- Ocelotepec.** [In the mountain of ocelots.] Compounded of *ocelotl* (a feline animal); *tepell* (mountain); *c* (in).
- Ocotepec.** [In the mountain of pines.] Compounded of *ocotl* (pine); *tepell* (mountain); *c* (in).
- Octlan.** [Place of pulque.] Compounded of *octli* (pulque); *tlan* (place).
- Ocuilan.** [Where worms abound.] Compounded of *ocuilin* (worm, maggot); *tlan* (place of). The *t* is dropped between *ll*.
- Olac.** [In the black water.] Compounded of *olin* (black); *atl* (water); *c* (in). It belongs to Xochimilco, as the hieroglyph shows.
- Olinalan.** [In the place of movement, i.e., earthquakes.] Compounded of *olin* (movement, earthquake); *tlalli* (earth); *tlan* (place).
- Olintepec.** [In the mountain of earthquakes.] Compounded of *olin* (earthquake); *tepell* (mountain); *c* (in).
- Otlatitlan.** [Among the canes.] Compounded of *otlatl* (cane, bambu); *titlan* (among).
- Otonpan.** [Where Otomi live.] Compounded of *Otomitl*, a tribal name; *pan* (in, place).
- Oxitipan.** [In the place where they prepare oxitl.] Compounded of *oxitl* (a black unguent); *ti*, a euphonic particle; *pan* (place, in).
- Oxitlan.** [Where there is oxitl.] Compounded of *oxitl* (a black unguent); *tlan* (place).
- Oztoticpac.** [Above the cave.] Compounded of *oztotl* (cave); *icpac* (above).

- Pantepec.** [In the mountain of the flag.] Compounded of *panlli* (flag); *tepell* (mountain); *c* (in).
- Petlatlan.** [Place of mats.] Compounded of *petlall* (mat); *tlan* (place).
- Pipioltepec.** [In the place of the mountain bees.] Compounded of *pipiolin* (a honey-making mountain bee); *tepell* (mountain); *c* (in).
- Poctepec.** [In the mountain of smoke.] Compounded of *poctli* (smoke); *tepell* (mountain); *c* (in).
- Poctlan.** [Place of smoke.] Compounded of *poctli* (smoke); *tlan* (place of).
- Popotlan.** [Place of popote.] Compounded of *popotl* (a sort of grass); *tlan* (place).
- Quetzallan.** [Place of quetzals.] Compounded of *quetzalli* (a bird of brilliant plumage); *tlan* (place of). The *t* is dropped between ll.
- Quetzalmacan.** [Where they capture quetzals.] Compounded of *quetzalli* (a bird of brilliant plumage); *maill* (hand); *can* (where).
- Quetzaloztoc.** [In the cave of quetzals.] Compounded of *quetzalli* (quetzal); *oztotl* (cave); *c* (in).
- Quetzaltepec.** [In the mountain of quetzals.] Compounded of *quetzalin* (quetzal); *tepell* (mountain); *c* (in).
- Quimichtepec.** [In the mountain of quimichins.] Compounded of *quimichin* (a kind of rat-like animal); *tepell* (mountain); *c* (in).
- Quiyauhteopan.** [Temple of the rain.] Compounded of *quiyahuil* (rain); *teopan* (temple).
- Tamazolapan.** [Where there are toads.] Compounded of *tamazollin* (toad); *atl* (water, river); *pan* (where).
- Tamuoc.** [The name is Huastec; meaning not considered.] The Aztec hieroglyph is phonetic—*tamachia* (to measure something); *otli* (a road); *c* (place, in).
- Teacalco.** [Place of stone canoes.] Compounded of *tell* (stone); *acalli* (canoe); *co* (place).
- Tecalco.** [Place of stone houses.] Compounded of *tell* (stone); *calli* (house); *co* (place).
- Tecamachalco.** [Place of the stone jaw.] Compounded of *tell* (stone); *camachalli* (jaw); *co* (place).
- Teciuhtlan.** [Place of stone-rain.] Compounded of *tecihuil* (hail, or volcanic cinders—lit. stone rain); *tlan* (place).
- Tecmilco.** [Fields belonging to the government.] Compounded of *tecpan* (the official building); *milli* (field); *co* (place).
- Tecoloapan.** [Where there are owls.] Compounded of *tecolotl* (owl); *atl* (water, river); *pan* (place).
- Tecozaughtla.** [Where yellow ochre abounds.] Compounded of *tecozauhuil* (yellow ochre); *tla* (abundance).
- Tecpatepec.** [In the mountain of flints.] Compounded of *tecpatl* (flint, flint knife); *tepell* (mountain); *c* (in).
- Tecpatzinco.** [Where are small flints.] Compounded of *tecpatl* (flint, flint knife); *tzin*, a diminutive particle; *co* (place).

- Tecualoyan.** [Where fierce beasts prey.] Compounded of *tecuaní* (=tequani fierce beast); *yan*, a verbal termination.
- Tecuantepec.** [In the mountain of wild beasts.] Compounded of *tecuaní* (wild beast); *tepetl* (mountain); *c* (in).
- Tehuiztco.** [Place of the rocky place of sharp stones.] Compounded of *tecl* (stone); *huitztlí* (thorn, spine); *co* (place). Robelo suggests *tehuiztllí*, a tree with spines as hard as stones; *co* (place).
- Temazcalapan.** [In the water of the sweat-baths.] Compounded of *temascallí* (sweat-bath); *all* (water); *pan* (in, place).
- Temohuacan.** [Where all go down.] Compounded of *temoa* (to descend, to go down); *can* (place).
- Tenanco.** [Walled place.] Compounded of *tenamítl* (wall); *co* (in, place).
- Tenanzinco.** [Place of small walls.] Compounded of *tenamítl* (wall); *tzin*, a diminutive particle; *co* (in, place).
- Teoatzinco.** [Place of the sacred water.] Compounded of *teotl* (god); *all* (water); *tzin*, a diminutive or reverential particle; *co* (place).
- Teocalhueyac.** [In the high or upreared temple.] Compounded of *teocallí* (temple); *hueyac* (high, prolonged).
- Teocaltzinco.** [Place of the small temple.] Compounded of *teocallí* (temple); *tzin*, a diminutive particle; *co* (place).
- Teocuitlatlan.** [Where there is gold.] Compounded of *teocuitlatl* (gold—i.e., divine excrement, from *teotl*, god and *cuitlatl*, excrement); *tlan* (place of).
- Teochiapan.** [Where is the sacred chia.] Compounded of *teotl* (god, hence sacred or dedicated to religion); *chia* (a species of *salvia*); *pan* (place).
- Teonochtitlan.** [Where there are sacred nopalli i.e., nopals, or cacti belonging to temple properties.] Compounded of *teotl* (god); *nochtlí*, a cactus; *ti*, a euphonic particle; *tlan* (place).
- Teopantepec.** [In the mountain of the temple.] Compounded of *teopanllí* (temple); *tepetl* (mountain); *c* (in).
- Teotenanco.** [Place of the sacred enclosure or wall.] Compounded of *teotl* (god); *tenamítl* (wall); *co* (place).
- Teotlalpan.** [Place of the divine lands.] Compounded of *teotl* (god); *tlallí* (land, earth); *pan* (in, place).
- Teotliztacan.** [Place of the white deity.] Compounded of *teotl* (god); *iztac* (white); *can* (place). The white deity may be *Iztaccihuatl*.
- Tepechpan.** [In the rocks.] Compounded of *tepexítl* (rocks); *pan* (in, place).
- Tepemaxalco.** [In the divided mountain.] Compounded of *tepetl* (mountain); *maxalíic* (a thing divided or cleft); *co* (in, place).
- Tepetitlan.** [Place of mountains.] Compounded of *tepetl* (mountain); *ti*, a euphonic particle; *tlan* (place, in).
- Tepetlcalco.** [Place of the houses of tepetate.] Compounded of *tepetlatl* (tepetate, a kind of lava); *callí* (house); *co* (place, in).
- Tepetlaoztoc.** [In the tepetate cave.] Compounded of *tepetlatl* (tepetate); *oztol* (cave); *c* (in).
- Tepetlapa.** [In the tepetate.] Compounded of *tepetatl* (tepetate); *pa* (in).

- Tepeyacac.** [At the end of the mountains.] Compounded of *tepetl* (mountain); *yacall* (nose, point, end or beginning); *c* (in). This is the place of the apparition of "Our Lady of Guadalupe."
- Tepoztitlan.** [Place of copper.] Compounded of *tepoztili* (copper); *ti*, a euphonic particle; *tlan* (place).
- Tepuzcululan.** [Place where copper is wrought.] Compounded of *tepoztili* (= *tepoztili*, copper); *coloa* (to bend); *tlan* (place).
- Tepuztlan.** [Place of copper.] Composed of *tepoztili* (= *tepoztili*, copper); *tlan* (place).
- Tequemecan.** [Place of stony lands.] Compounded of *tell* (stone); *cuemiti* (inheritance, worked land); *can* (place).
- Tetenanco.** [Where is the stone wall.] Compounded of *tell* (stone); *tenamiti* (wall); *co* (place).
- Tetepanco.** [Place where are walls of others.] Compounded of *te* (of some one, of another); *tepaniti* (wall); *co* (place).
- Teteuhtepec.** [Place of many gods.] Compounded of *teteu* (pl. of *teotl*, god); *tepetl* (mountain); *c* (in).
- Tetlapanaloan.** [Place where they break stones—i.e., a quarry.] Compounded of *tell* (stone); *tlapanalo*, from *tlapana* (to break); *yan* (place in which the action of the verb takes place).
- Tetzapotitlan.** [Place of zapotes.] Compounded of *tell* (stone); *tzapotl* (zapote, a fruit); *tlan* (place).
- Texcoco.** [Place of rock fruits.] Compounded of *tell* (stone); *xocotl* (fruit trees); *co* (place, in).
- Texopan.** [Blue place.] Compounded of *texotli* (blue); *pan* (in, place).
- Tezcacoac.** [Place of the snake-mirror.] Compounded of *tezcall* (mirror); *coatl* (snake); *c* (in, place). The snake-mirror, or mirror-snake may be the god Tezcacoac.
- Tezcatepec.** [In the mountain of the mirrors.] Compounded of *tezcall* (mirror); *tepetl* (mountain); *co* (place).
- Tizatepec.** [In the mountain of white dust.] Compounded of *tizatl* (white infusorial earth); *tepetl* (mountain); *c* (in).
- Tizayocan.** [Place where tiza is prepared.] Compounded of *tizayoa* (verbal from *tizatl*); *can* (place where).
- Tlaahuilipan.** [In the watered gardens.] Compounded of *tlaauilili* (watered garden); *pan* (place, in).
- Tlacotala.** [Where is abundance of potter's clay.] Compounded of *tlacotl* (jar); *tlalli* (earth); *tla* (abundance).
- Tlacozautilan.** [Place of yellow earth.] Compounded of *tlalli* (earth); *cozaui* (yellow); *ti*, a euphonic particle; *tlan* (place).
- Tlachco.** [Place of ball-play.] Compounded of *tlachtli* (ball-play); *co* (place).
- Tlachmalacac.** [Uncertain meaning.] It is represented, perhaps phonetically by *tlachtli* (a ball-ground); *malacatl* (a spindle); *c* (in, place).
- Tlachquiauhco.** [Ball-ground dedicated to Tlaloc?] Compounded of *tlachtli* (ball-ground); *quiahuil* (rain); *co* (place).

- Tlachyahualco.** [Place surrounded by ball-play yards.] Compounded of *tlachli* (ball-play); *yahualli* (a circular object); *co* (place).
- Tlalatlauhco.** [Where is a great barranca.] Compounded of *tlalli* (land); *atlahuilli* (great barranca, ravine); *co* (place).
- Tlaltizapan.** [In the field or land of tiza.] Compounded of *tlalli* (land); *tizatl* (tiza, white, infusorial earth); *pan* (in, place).
- Tlaollan.** [Place of husked and dried maize.] Compounded of *tlealli* (maize husked and dried); *tlan* (place).
- Tlapacoyan.** [Place where they dye stuffs.] Compounded of a verbal from *tlapa* (to dye); *yan* (place).
- Tlapan.** [Over the earth.] Compounded of *tlalli* (earth); *pan* (in, over, place).
- Tlatlachco.** [Place of the earthen ball-ground.] Compounded of *tlalli* (earth); *tlachli* (ball ground); *co* (place).
- Tlatlahuquitepec.** [In the red mountain.] Compounded of *tlatlahuqui* (red); *tepetl* (mountain); *c* (in).
- Tlaximaloyan.** [Where carpentering is done.] Compounded of *tlaxima* (to carpenter); *oyan*, verbal ending. The word is originally Tarascan and the Aztec form is based not upon the sense, but upon an approximation to sound. The Tarascan name is *Taximaroa*.
- Tliltepec.** [In the black mountain.] Compounded of *tlilli* (black); *tepetl* (mountain); *c* (in).
- Tochtepec.** [In the mountain of rabbits.] Compounded of *tochtli* (rabbit); *tepetl* (mountain); *c* (in).
- Toliman.** [Where they gather tules.] Compounded of *tollin* (tule, a marsh grass or rush); *mani* (active participle of the verb *ma*, to take with the hand).
- Tollan.** [Place of tule.] Compounded of *tollin* (tule); *tlan* (place).
- Toltitlan.** [Among the tules.] Compounded of *tollin* (tule); *titlan* (among). So Robelo—de la Rosa would consider the *ti* simply euphonic and the meaning would be the same as the last.
- Tonanitla.** [Where Tonantzin is venerated.] Compounded of *Tonantzin* ("Our Mother," an Aztec deity); *ti*, a euphonic particle; *tlan* (where, near).
- Tonatiuhco.** [Place of the sun.] Compounded of *Tonatiuh* (sun); *co* (place).
- Totoltzinco.** [Place of little water-hens.] Compounded of *totolin* (a kind of water-hen); *tzin*, a diminutive particle; *co* (place).
- Tototepec.** [In the mountain of birds.] Compounded of *totoll* (bird); *tepetl* (mountain); *c* (in).
- Tototlan.** [Near the birds.] Compounded of *totoll* (bird); *tlan* (place, near).
- Toztlan.** [Place of tuzas.] Compounded of *tuzan* (tuza, a small burrowing animal); *tlan* (place, within).
- Tuchpan.** [Where there are rabbits.] Compounded of *tochtli* (rabbit); *pan* (place).
- Tuchtlan.** [Place of rabbits.] Compounded of *tochtli* (rabbit); *tlan* (place).
- Tulantzinco.** [Place of the small tules.] Compounded of *tollin* (tule, a sort of marsh grass or reed); *tzin*, diminutive particle; *co* (place).
- Tlayacac.** [In the first place.] Compounded of *tlayacatl* (first); *c* (in).

- Tlayacapan.** [In the first place.] Compounded of *tlayacatl* (first); *pan* (place, in).
- Tzapotlan.** [Place of zapotes.] Compounded of *tzapoltl* (zapote, a kind of fruit); *tlan* (place).
- Tzayanalquilpan.** [In the place of tzatzayanalquiltic—or coaquiltic.] Compounded of *tzatzayanalquiltic* (a plant described under this name in Hernandez); *pan* (place, in).
- Tzinacanoztoc.** [In the cave of bats.] Compounded of *tzinacan* (bat); *oztotl* (cave); *c* (in).
- Tzinacantepec.** [In the mountain of bats.] Compounded of *tzinacan* (bat); *tepetl* (mountain); *c* (in).
- Tzinacantlan.** [Where are bats.] Compounded of *tzinacan* (bat); *tlan* (place).
- Tzompanhuacan.** [Place where they have a *tzompantli*.] Compounded of *tzompantli* (a frame upon which skulls of sacrificial victims were displayed); *hua*, a possessive particle; *can* (place).
- Xalan.** [Place of sand.] Compounded of *xalli* (sand); *tlan* (place, near). Should be *Xallan*.
- Xalac.** [In the sandy water.] Compounded of *xalli* (sand); *atl* (water); *c* (in). Should be *Xallac*.
- Xalapan.** [Place of sandy water.] Compounded of *xalli* (sand); *atl* (water); *pan* (place, in).
- Xaloztoc.** [In the cave of sand.] Compounded of *xalli* (sand); *oztotl* (cave); *c* (in).
- Xaltepec.** [In the sand mountain.] Compounded of *xalli* (sand); *tepetl* (mountain); *c* (in).
- Xico.** [In the umbilicus.] Compounded of *xicotli* (umbilicus); *co* (place, in).
- Xicochimalco.** [Place of honeycombs.] Compounded of *xicochimalli* (honey comb, cells); *co* (place).
- Xilotepec.** [In the mountain of ears of maize.] Compounded of *xilotl* (jilote, an ear of corn); *tepetl* (mountain); *c* (in).
- Xilotzinco.** [Place of small ears of maize.] Compounded of *xilotl* (ear of corn); *tzin*, diminutive particle; *co* (place).
- Xiuhcoac.** [In the place of the turquoise snake.] Compounded of *xiuittl* (turquoise); *coatl* (snake); *c* (in).
- Xiuhteczacatlan.** [Zacatlan of Xuihtecutli—i.e., consecrated to fire.] Compounded of *Xiuhteculli* (Lord of the year); *zacatl* (straw); *tlan* (place).
- Xiuhtepec.** [In the turquoise mountain.] Compounded of *xiuittl* (turquoise); *tepetl* (mountain); *c* (in).
- Xiuhuacan.** [Place where they have turquoises.] Compounded of *xiuittl*; *hua*, a possessive particle; *can* (place).
- Xoconochco.** [Place of the fruiting nopals.] Compounded of *xocotl* (fruit); *nochtili* (a cactus, the nopal); *co* (place).
- Xocotla.** [Where is abundance of fruit.] Compounded of *xocotl* (fruit); *tla* (abundance).
- Xochimilcatzinco.** [The little Xochimilco.] Compounded of *Xochimilco* (which see); *tzin*, a diminutive particle; *co* (place).

- Xochimilco.** [Place of fields of flowers.] Compounded of *xochitl* (flower); *mili* (field); *co* (place).
- Xochitepec.** [In the mountain of flowers.] Compounded of *xochitl* (flower); *tepell* (mountain); *c* (in).
- Xochitla.** [Where flowers abound.] Compounded of *xochitl* (flower); *tla* (abundance).
- Xolochauhyan.** [Where they live long.] Compounded of *xolochahui* (to be wrinkled with age); *yan*, a verbal ending.
- Xometzoyocan.** [Place where they gather metzollin fruit.] Compounded of *xocoll* (fruit); *metzollin* (= *comitl*, a plant described by Hernandez); *yocatia* (to take possession of something); *n* (place).
- Xoyoltepec.** [Place of xocoyolli.] Compounded of *xocoyolli* (a species of rumex); *tepell* (mountain); *c* (place, in).
- Yaunahuac.** [Near, or surrounded, by yauhtli.] Compounded of *yauhtli* (a plant with medicinal properties and ceremonial uses); *nahuac* (near, surrounded by).
- Yoalan.** [Where night falls early.] Compounded of *yoalli* (night); *tlan* (place). Better written Yoallan.
- Zacatepec.** [In the mountain of zacate.] Compounded of *zacatl* (straw); *tepell* (mountain); *c* (in).
- Zola.** [Place of zolin.] Compounded of *zolin* (= *zulin*, a kind of bird); *tla* (abundance).
- Zoquitzinco.** [Place of little mud.] Compounded of *zoquitl* (mud); *tzin*, a diminutive particle; *co* (place).